

In the crowd once and again, I look for her in vain.
When all at once I turn my head,
I find her there where lantern light is dimly shed.

众里寻他千百度，蓦然回首，
那人却在，灯火阑珊处。

Chinese-English

宋词三百首

300 Song Lyrics Classified by Theme

北京大学教授 许渊冲◎译注

Translated and annotated by Pr. Xu Yuanchong
(Peking University)

中国出版集团
中国对外翻译出版公司



中英文对照

宋词三百首

300 Song Lyrics
(Classified by Theme)

许渊冲 译

Translated by Xu Yuanchong

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

宋词三百首: 汉英对照/许渊冲译. —北京: 中国对外翻译出版公司,
2006.9

ISBN 978-7-5001-1199-3

I. 宋... II. 许... III. ①英语—汉语—对照读物 ②宋词—选集
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 115697 号

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话 / (010) 68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮件 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

策划编辑 / 张高里 李育超

责任编辑 / 李育超 薛振冰

封面设计 / 大象设计

排 版 / 巴蜀阳光

印 刷 / 河北省高碑店市鑫昊印刷有限责任公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 880×1230 毫米 1/32

印 张 / 15

字 数 / 480 千字

版 次 / 2007 年 4 月第一版

印 次 / 2007 年 4 月第一次

ISBN 978-7-5001-1199-3

定价: 25.00 元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版公司

Contents

目 录



一 写景抒怀

I Man & Nature

潘 阆	酒泉子(长忆西湖) Fountain of Wine (I)	2
潘 阆	酒泉子(长忆西山) Fountain of Wine (II)	3
潘 阆	酒泉子(长忆观潮) Fountain of Wine (III)	4
林 逋	点绛唇(金谷年年) Rouged Lips	5
张 先	画堂春(外湖莲子长参差) Spring in Painted Hall	6
张 先	剪牡丹(野绿连空) Peonies Cut Down	8
宋 祁	玉楼春(东城渐觉风光好) Spring in Jade Pavilion	10
欧阳修	采桑子(轻舟短棹西湖好) Gathering Mulberry Leaves (I)	11
欧阳修	采桑子(画船载酒西湖好) Gathering Mulberry Leaves (II)	12
欧阳修	采桑子(群芳过后西湖好) Gathering Mulberry Leaves (III)	13
王安石	渔家傲(平岸小桥千嶂抱) Pride of Fishermen	14
王安国	清平乐(留春不住) Pure, Serene Music	15
苏 轼	西江月(照野弥弥浅浪) The Moon over the West River	16
苏 轼	行香子(一叶舟轻) Joy of Eternal Union	18
苏 轼	浣溪沙(风压轻云贴水飞) Silk-Washing Stream	20
黄庭坚	水调歌头(瑶草一何碧) Prelude to Water Melody	22
黄庭坚	醉蓬莱(对朝云叆叇) Drunk in the Fairyland	24



秦 观	点绛唇(醉漾轻舟)	Rouged Lips	26
秦 观	好事近(春路雨添花)	Song of Good Event	27
秦 湛	卜算子(春透水波明)	Song of Divination	28
汪 藻	点绛唇(新月娟娟)	Rouged Lips	29
曹 冠	凤栖梧(桂棹悠悠分浪稳)	Phoenix Perching on Plane Tree	30
周邦彦	苏幕遮(燎沉香)	Waterbag Dance	31
杨万里	昭君怨(午梦扁舟花底)	Lament of a Fair Lady	32
张孝祥	水调歌头(江山自雄丽)	Prelude to Water Melody	34
辛弃疾	鹧鸪天(扑面征尘去路遥)	Partridge in the Sky	36
汪 莘	沁园春(三十六峰)	Spring in a Pleasure Garden	38
高观国	霜天晓角(春云粉色)	Morning Horn and Frosty Sky	40
吴 潜	南柯子(池水凝新碧)	Song of a Dream	41
吴 潜	鹊桥仙(扁舟昨泊)	Immortals at the Magpie Bridge	42
刘辰翁	浣溪沙(远远游蜂不记家)	Silk-Washing Stream	43
刘辰翁	山花子(此处情怀欲问天)	Song of Mountain Flowers	44
刘辰翁	虞美人(梅梢腊尽春归了)	The Beautiful Lady Yu(I)	45
刘辰翁	虞美人(情知是梦无凭了)	The Beautiful Lady Yu(II)	46
周 密	闻鹊喜(天水碧)	Glad to Hear Magpies	47
周 密	乳燕飞(波影摇涟甃)	Nursling Swallows' Flight	48
王沂孙	南浦(柳下碧粼粼)	The Southern Riverside	50
蒋 捷	一剪梅(一片春愁待酒浇)	A Twig of Mume Blossoms	52
张 炎	壶中天(扬舲万里)	Sky in a Vase	54
吴文英	望江南(三月暮)	Dreaming of the South	56

二 咏物寄兴 II Nature Poems

张 先	蝶恋花(移得绿杨栽后院)	Butterfly in Love with Flower	58
梅尧臣	苏幕遮(露堤平)	Waterbag Dance	59



王 琪	望江南(江南月) Watching the Southern Shore	60
晏几道	浣溪沙(二月和风到碧城) Silk-Washing Stream	61
王 观	木兰花令(铜驼陌上新正后) Song of Magnolia Flower	62
苏 轼	南乡子(寒雀满疏篱) Song of Southern Country	63
苏 轼	水龙吟(似花还似非花) Water Dragon Chant	64
苏 轼	洞仙歌(江南腊尽) Song of a Fairy in the Cave	66
苏 轼	浣溪沙(菊暗荷枯一夜霜) Silk-Washing Stream	67
黄庭坚	虞美人(天涯也有江南信) The Beautiful Lady Yu	68
黄庭坚	品令(凤舞团团饼) Song of Enjoyment	69
贺 铸	踏莎行(杨柳回塘) Treading on Grass	70
周邦彦	花犯(粉墙低) Invaded by Flowers	72
周邦彦	水龙吟(素肌应怯余寒) Water Dragon Chant	74
周邦彦	六丑(正单衣试酒) Six Toughies	76
李清照	玉楼春(红酥肯放琼苞碎) Spring in Jade Pavilion	78
李清照	鹧鸪天(暗淡轻黄体性柔) Partridge in the Sky	79
陆 游	卜算子(驿外断桥边) Song of Divination	80
辛弃疾	清平乐(少年痛饮) Pure Serene Music	81
姜 夔	长亭怨慢(渐吹尽、枝头香絮) Complaint of the Pavilion of Adieu	82
姜 夔	仙吕宫(旧时月色) Gloomy Fragrance	84
姜 夔	疏影(苔枝缀玉) Sparse Shadows	86
高观国	金人捧露盘(梦湘云) The Golden Statue with Plate of Dew	88
高观国	少年游(春风吹碧) Wandering While Young	90
刘辰翁	踏莎行(命薄佳人) Treading on Grass	91
吴文英	莺啼序(残寒正欺病酒) Prelude to Orioles' Warble	92
史达祖	绮罗香(做冷欺花) Perfume of Silk Dress	96
史达祖	留春令(故人溪上) Retaining Spring	98
史达祖	齐天乐(秋风早入潘郎鬓) Universal Joy	100
史达祖	双双燕(过春社了) A Pair of Swallows	102
史达祖	东风第一枝(巧沁兰心) The First Branch in the Eastern Breeze	104
周 密	瑶花慢(朱钿宝玦) Song of Jasper Flower	106
周 密	花犯(楚江湄) Invaded by Flowers	108



王沂孙	眉妩(渐新痕悬柳) Lovely Eyebrows	110
王沂孙	水龙吟(晓霜初著青林) Water Dragon Chant	112
王沂孙	绮罗香(玉杵馀丹) Fragrance of Silk Brocade	114
王沂孙	齐天乐(一襟馀恨宫魂断) A Skyful of Joy	116
张炎	水龙吟(仙人掌上芙蓉) Water Dragon Chant	118
张炎	南浦(波暖绿粼粼) Southern Waterside	120
张炎	解连环(楚江空晚) Double Rings Unchained	122

三 赠别怀人

III Farewell & Friendship

张先	渔家傲(巴子城头青草暮) Pride of the Fishermen	126
柳永	诉衷情近(雨晴气爽) Telling Innermost Feeling	127
柳永	玉蝴蝶(望处雨收云断) Jade Butterfly	128
柳永	八声甘州(对潇潇暮雨洒江天) Eight Beats of Ganzhou Song	130
晏殊	踏莎行(祖席离歌) Treading on Grass	132
叶清臣	贺圣朝(满斟绿醕留君住) Homage to the Imperial Court	133
欧阳修	浪淘沙(把酒祝东风) Sand-Sifting Waves	134
欧阳修	浣溪沙(堤上游人逐画船) Silk-Washing Stream	135
王观	卜算子(水是眼波横) Song of Divination	136
王诜	忆故人(烛影摇红) Old Friends Recalled	137
苏轼	满庭芳(归去来兮) Courtyard Full of Fragrance	138
苏轼	满庭芳(三十三年) Courtyard Full of Fragrance	140
苏轼	归朝欢(我梦扁舟浮震泽) Happy Return to the Court	142
苏轼	南乡子(霜降水痕收) Song of a Southern Country	144
苏轼	南乡子(回首乱山横) Song of a Southern Country	145
苏轼	鹊桥仙(缙山仙子) Immortal at the Magpie Bridge	146
苏轼	昭君怨(准作桓伊三弄) The Lament of a Fair Lady	147
苏轼	八声甘州(有情风万里卷潮来) Eight Beats of Ganzhou Song	148
苏轼	江城子(翠蛾羞黛怯人看) Riverside Town	150

- 苏 轼 永遇乐(长忆别时) Joy of Eternal Union 152
- 苏 轼 行香子(携手江村) Song of Incense 154
- 苏 轼 虞美人(湖山信是东南美) The Beautiful Lady Yu 155
- 苏 轼 虞美人(波声拍枕长淮晓) The Beautiful Lady Yu 156
- 苏 轼 更漏子(水涵空) Song of Water Clock 157
- 苏 轼 阳关曲(暮云收尽溢清寒) Song of the Sunny Pass 158
- 秦 观 江城子(西城杨柳弄春柔) Riverside Town 159
- 黄庭坚 千秋岁(苑边花外) A Thousand Years Old 160
- 贺 铸 琴调相思引(终日怀归翻送客) Lovesick Song of the Lute 162
- 陈与义 虞美人(张帆欲去仍搔首) The Beautiful Lady Yu 163
- 陈与义 虞美人(扁舟三日秋塘路) The Beautiful Lady Yu 164
- 陆 游 渔家傲(东望山阴何处是) Pride of Fishermen 165
- 陆 游 双头莲(华鬓星星) Double Lotus 166
- 辛弃疾 鹧鸪天(唱彻《阳关》泪未干) Partridges in the Sky 168
- 刘 过 柳梢青(泛菊杯深) Green Willow Tips 169
- 陈 亮 贺新郎(老去凭谁说) Congratulations to the Bridegroom 170
- 陈 亮 贺新郎(离乱从头说) Congratulations to the Bridegroom 172
- 刘 过 念奴娇(知音者少) Charm of a Maiden Singer 174
- 严 羽 满江红(日近觚棱) The River All Red 176
- 葛长庚 水龙吟(云屏漫锁空山) Water Dragon Chant 178
- 赵以夫 鹊桥仙(翠销心事) Immortal at the Magpie Bridge 180

四 情爱相思

IV Love Poems

- 林 逋 长相思(吴山青) The Everlasting Longing 182
- 陈 亚 生查子(相思意已深) Mountain Hawthorn 183
- 范仲淹 苏幕遮(碧云天) Waterbag Dance 184
- 柳 永 蝶恋花(伫倚危楼风细细) Butterflies in Love with Flowers 185



柳 永	雨霖铃(寒蝉凄切) Bells Ringing in the Rain	186
柳 永	卜算子慢(江枫渐老) Slow Song of Divination	188
张 先	一丛花令(伤高怀远几时穷) Song of Flower Shrub	190
张 先	相思令(蘋满溪) Song of Longing	192
张 先	诉衷情(花前月下暂相逢) Telling Innermost Feeling	193
晏 殊	蝶恋花(槛菊愁烟兰泣露) Butterflies in Love with Flowers	194
欧阳修	蝶恋花(庭院深深深几许) Butterflies in Love with Flowers	195
王安国	减字木兰花(画桥流水) Shortened Form of Magnolia Flower	196
晏几道	临江仙(梦后楼台高锁) Riverside Daffodils	197
晏几道	思远人(红叶黄花秋意晚) Thinking of the Far-off One	198
晏几道	长相思(长相思) Everlasting Longing	199
苏 轼	西江月(玉骨那愁瘴雾) The Moon over the West River	200
苏 轼	蝶恋花(花褪残红青杏小) Butterflies in Love with Flowers	201
苏 轼	江城子(十年生死两茫茫) Riverside Town	202
李之仪	卜算子(我住长江头) Song of Divination	204
秦 观	鹊桥仙(纤云弄巧) Immortals at the Magpie Bridge	205
黄庭坚	蓦山溪(鸳鸯翡翠) Hillside Creek at Dusk	206
贺 铸	青玉案(凌波不过横塘路) Green Jade Cup	208
周邦彦	风流子(新绿小池塘) Song of Gallantry	210
周邦彦	四园竹(浮云护月) Bamboos in West Garden	212
李清照	孤雁儿(藤床纸帐朝眠起) A Lonely Swan	214
李清照	一剪梅(红藕香残玉簟秋) A Twig of Mume Blossoms	216
李清照	醉花阴(薄雾浓云愁永昼) Topsy in the Flowers' Shade	217
吕本中	采桑子(恨君不似江楼月) Gathering Mulberries	218
乐 婉	卜算子(相思似海深) Song of Divination	219
朱淑真	蝶恋花(楼外垂杨千万缕) Butterflies in Love with Flowers	220
刘 过	醉太平(情高意真) Drunk in Time of Peace	221
陆 游	钗头凤(红酥手) Phoenix Hairpin	222
唐 婉	钗头凤(世情薄) Phoenix Hairpin	224
姜 夔	江梅引(人间离别易多时) Song of Riverside Mume	226

姜 夔	踏莎行(燕燕轻盈) Treading on Grass	228
刘克庄	忆秦娥(梅谢了) Dream of a Fair Maiden	230
陈东甫	长相思(花深深) Everlasting Longing	231
吴文英	浣溪沙(门隔花深梦旧游) Silk-Washing Stream	232
刘辰翁	浣溪沙(点点疏林欲雪天) Silk-Washing Stream	233
吴文英	风入松(听风听雨过清明) Wind through Pines	234

五 咏史怀古

V History and Memory

张 昇	离亭燕(一带江山如画) Swallows Leaving Pavilion	238
王安石	浪淘沙令(伊吕两衰翁) Ripples Sifting Sand	239
李 冠	六州歌头(秦亡草昧) Prelude to the Song of Six States	240
王安石	桂枝香(登临送目) Fragrance of Laurel Branch	242
苏 軾	念奴娇(大江东去) Charm of a Maiden Singer	244
贺 铸	将进酒(城下路) Invitation to Wine	246
贺 铸	凌歊(控沧江) Scraping the Sky	248
贺 铸	台城游(南国本潇洒) The Terrace Wall	250
叶梦得	八声甘州(故都迷岸草) Eight Beats of Ganzhou Song	252
叶梦得	念奴娇(云峰横起) Charm of a Maiden Singer	254
朱敦儒	水调歌头(当年五陵下) Prelude to Water Melody	256
李 纲	喜迁莺(长江千里、限南北) Migrant Orioles	258
李 纲	六么令(长江千里) Song of the Green Waist	260
王 质	八声甘州(过隆中) Eight Beats of Ganzhou Song	262
辛弃疾	八声甘州(故将军饮罢夜归来) Eight Beats of Ganzhou Song	264
辛弃疾	卜算子(千古李将军) Song of Divination	266
戴复古	柳梢青(袖剑飞吟) Willow Tips Green	267
戴复古	满江红(赤壁矶头) The River All Red	268
吴文英	八声甘州(渺空烟、四远是何年) Eight Beats of Ganzhou Song	270
周 密	一萼红(步深幽) A Sprig of Reds	272

六 爱国豪情

VI Patriotic Poems

- | | | |
|-----|--|-----|
| 苏 轼 | 江城子(老夫聊发少年狂) A Riverside Town | 276 |
| 贺 铸 | 六州歌头(少年侠气) Prelude to the Song of Six States | 278 |
| 叶梦得 | 水调歌头(霜降碧天静) Prelude to Water Melody | 280 |
| 张元幹 | 贺新郎(梦绕神州路) Congratulations to the Bridegroom | 282 |
| 陈与义 | 临江仙(高咏楚词酬午日) Riverside Daffodils | 284 |
| 辛弃疾 | 南乡子(何处望神州) Song of the Southern Country | 285 |
| 岳 飞 | 满江红(怒发冲冠) The River All Red | 286 |
| 岳 飞 | 满江红(遥望中原) The River All Red | 288 |
| 袁去华 | 水调歌头(雄跨洞庭野) Prelude to Water Melody | 290 |
| 陆 游 | 水调歌头(江左占形胜) Prelude to Water Melody | 292 |
| 张孝祥 | 六州歌头(长淮望断) Song of the Six States | 294 |
| 辛弃疾 | 破阵子(醉里挑灯看剑) Dance of the Cavalry | 296 |
| 辛弃疾 | 永遇乐(千古江山) Joy of Eternal Union | 298 |
| 王 埜 | 西河(天下事) The West River | 300 |
| 曹 幽 | 西河(今日事) The West River | 302 |
| 张 辑 | 月上瓜洲(江头又见新秋) The Moon over Melon Islet | 304 |
| 刘克庄 | 贺新郎(北望神州路) Congratulations to the Bridegroom | 306 |
| 刘克庄 | 贺新郎(国脉微如缕) Congratulations to the Bridegroom | 308 |
| 吴 渊 | 念奴娇(我来牛渚) Charm of a Maiden Singer | 310 |
| 文天祥 | 沁园春(为子死孝) Spring in a Pleasure Garden | 312 |

七 壮志难酬

VII Ambition Unfulfilled

- | | | |
|-----|---|-----|
| 苏 轼 | 南乡子(怅望送春杯) Song of the Southern Country | 316 |
|-----|---|-----|

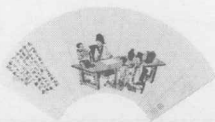


- 苏轼 行香子(清夜无尘) Song of Pilgrimage 317
- 苏轼 鹧鸪天(林断山明竹隐墙) Partridges in the Sky 318
- 秦观 踏莎行(雾失楼台) Treading on Grass 319
- 晁端礼 水龙吟(倦游京洛风尘) Water Dragon's Chant 320
- 贺铸 行路难(缚虎手) Hard Is the Way 322
- 晁补之 迷神引(黯黯青山红日暮) Song of Enchantment 324
- 曹组 如梦令(门外绿阴千顷) A Dreamlike Song 326
- 岳飞 小重山(昨夜寒蛩不住鸣) Manifold Little Hills 327
- 张元幹 水调歌头(举手钓鳌客) Prelude to Water Melody 328
- 陆游 鹊桥仙(茅檐人静) Immortal at the Magpie Bridge 330
- 陆游 诉衷情(当年万里觅封侯) Telling the Innermost Feeling 331
- 陆游 谢池春(壮岁从戎) Spring on the Pool 332
- 辛弃疾 阮郎归(山前灯火欲黄昏) The Lovers' Return 333
- 陆游 蝶恋花(桐叶晨飘蛩夜语) Butterflies in Love with Flowers 334
- 辛弃疾 贺新郎(把酒长亭说) Congratulations to the Bridegroom 336
- 辛弃疾 鹧鸪天(壮岁旌旗拥万夫) Partridges in the Sky 338
- 辛弃疾 千年调(左手把青霓) Song of a Thousand Years 340
- 刘过 贺新郎(弹铗西来路) Congratulations to the Bridegroom 342
- 黄机 霜天晓角(寒江夜宿) Morning Horn and Frosty Sky 344

八 风土民俗

VIII Life & Customs

- 柳永 望海潮(东南形胜) Watching the Tidal Bore 346
- 柳永 二郎神(炎花谢) The Junior God 348
- 张先 木兰花(龙头舴艋吴儿竞) Magnolia Flowers 350
- 苏轼 浣溪沙(旋抹红妆看使君) Silk-Washing Stream (II) 351
- 苏轼 浣溪沙(麻叶层层苧叶光) Silk-Washing Stream (III) 352
- 苏轼 浣溪沙(簌簌衣巾落枣花) Silk-Washing Stream (IV) 353
- 苏轼 蝶恋花(灯火钱塘三五夜) Butterflies in Love with Flowers 354



秦 观	行香子(树绕村庄) Song of Pilgrimage	356
贺 铸	梦江南(九曲池头三月三) Dreaming of the South	357
周邦彦	解语花(风销绛蜡) Intelligent Flower	358
范成大	蝶恋花(春涨一篙添水面) Butterflies in Love with Flowers	360
辛弃疾	清平乐(茅檐低小) Pure Serene Music	361
辛弃疾	清平乐(连云松竹) Pure Serene Music	362
辛弃疾	鹧鸪天(陌上柔桑破嫩芽) Partridges in the Sky	363
辛弃疾	鹧鸪天(春入平原荠菜花) Partridges in the Sky	364
辛弃疾	西江月(明月别枝惊鹊) The Moon over the West River	365
刘辰翁	宝鼎现(红妆春骑) The Precious Tripod	366
刘辰翁	忆秦娥(烧灯节) Dream of a Fair Maiden	369
谢枋得	沁园春(十五年来) Spring in a Pleasure Garden	370
汪元量	传言玉女(一片风流) Message to Jade Maiden	372

九 人生感悟

IX Reflections on Life

张 先	天仙子(《水调》数声持酒听) Song of the Immortal	374
晏 殊	浣溪沙(一曲新词酒一杯) Silk-Washing Stream	375
晏 殊	浣溪沙(一向年光有限身) Silk-Washing Stream	376
苏 轼	西江月(世事一场大梦) The Moon over the West River	377
苏 轼	临江仙(一别都门三改火) Riverside Daffodils	378
苏 轼	临江仙(夜饮东坡醒复醉) Riverside Daffodils	379
苏 轼	醉落魄(苍颜华发) Drunk and Lost	380
苏 轼	浣溪沙(山下兰芽短浸溪) Silk-Washing Stream	381
黄庭坚	鹧鸪天(黄菊枝头生晓寒) Partridges in the Sky	382
黄庭坚	西江月(断送一生唯有) The Moon over the West River	384
黄庭坚	南乡子(诸将说封侯) Song of a Southern Country	385
秦 观	望海潮(梅英疏淡) Watching the Tidal Bore	386
秦 观	满庭芳(山抹微云) Courtyard Full of Fragrance	388



秦 观	千秋岁(水边沙外) A Thousand Autumns	390
晁补之	水龙吟(问春何苦匆匆) Water Dragon's Chant	392
周邦彦	满庭芳(风老莺雏) Courtyard Full of Fragrance	394
周邦彦	齐天乐(绿芜凋尽台城路) Universal Joy	396
叶梦得	点绛唇(缥缈危亭) Rouge Lips	398
曹 组	卜算子(松竹翠萝寒) Song of Divination	399
朱敦儒	临江仙(堪笑一场颠倒梦) Riverside Daffodils	400
朱敦儒	西江月(世事短如春梦) The Moon over the West River	401
朱敦儒	西江月(日日深杯酒满) The Moon over the West River	402
李清照	声声慢(寻寻觅觅) Slow, Slow Tune	403
李清照	永遇乐(落日熔金) Joy of Eternal Union	404
陈与义	临江仙(忆昔午桥桥上饮) Riverside Daffodils	406
陆 游	木兰花(三年流落巴山道) Magnolia Flower	407
陆 游	临江仙(鸠雨催成新绿) Riverside Daffodils	408
严 蕊	卜算子(不是爱风尘) Song of Divination	409
辛弃疾	青玉案(东风夜放花千树) Green Jade Cup	410
辛弃疾	丑奴儿(少年不识愁滋味) Song of Ugly Slave	411
杨炎正	水调歌头(把酒对斜日) Prelude to Water Melody	412
刘 过	唐多令(芦叶满汀洲) Song of More Sugar	414
张 榘	青玉案(西风乱叶溪桥树) Green Jade Cup	415
姜 夔	扬州慢(淮左名都) Slow Song of Yangzhou	416
姜 夔	淡黄柳(空城晓角) Pale Golden Willow	418
吴文英	莺啼序(残寒正欺病酒) Prelude to Orioles' Warble	420
吴文英	夜合花(柳暝河桥) Night Flower	424
吴文英	唐多令(何处合成愁) Song of More Sugar	426
刘辰翁	鹊桥仙(轻风澹月) Immortals at the Magpie Bridge	427
刘辰翁	鹊桥仙(天香吹下) Immortals at the Magpie Bridge	428

十 人格境界

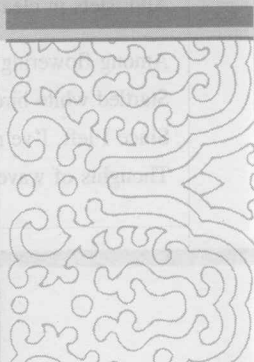
X Personality & Character

- | | | | |
|-----|---------------|-----------------------------------|-----|
| 王安石 | 千秋岁引(别馆寒砧) | Prelude to a Thousand Autumns | 430 |
| 苏轼 | 定风波(莫听穿林打叶声) | Calming the Waves | 431 |
| 苏轼 | 满庭芳(蜗角虚名) | Courtyard Full of Fragrance | 432 |
| 苏轼 | 水调歌头(明月几时有) | Prelude to Water Melody | 434 |
| 苏轼 | 卜算子(缺月挂疏桐) | Song of Divination | 436 |
| 秦观 | 临江仙(千里潇湘挹蓝浦) | Riverside Daffodils | 437 |
| 赵鼎 | 鹧鸪天(客路那知岁序移) | Partridges in the Sky | 438 |
| 陆游 | 夜游宫(雪晓清笳乱起) | Palace Visited at Night | 439 |
| 张元幹 | 石州慢(寒水依痕) | Slow Song of Stone State | 440 |
| 张孝祥 | 念奴娇(洞庭青草) | The Charm of Maiden Singer | 442 |
| 辛弃疾 | 水龙吟(楚天千里清秋) | Water Dragon's Chant | 444 |
| 辛弃疾 | 清平乐(绕床饥鼠) | pure Serene Music | 446 |
| 刘克庄 | 一剪梅(束缊宵行十里强) | A Sprig of Mume Blossoms | 447 |
| 辛弃疾 | 贺新郎(老大那堪说) | Congratulations to the Bridegroom | 448 |
| 辛弃疾 | 最高楼(吾衰矣) | The Highest Tower | 450 |
| 陈亮 | 一丛花(冰轮斜辗镜天长) | A shrub of Flowers | 452 |
| 刘克庄 | 贺新郎(妾出于微贱) | Congratulations to the Bridegroom | 454 |
| 文天祥 | 酹江月(乾坤能大) | Drinking to the Moon on the River | 456 |
| 张炎 | 摸鱼儿(爱吾庐、傍湖千顷) | Groping for Fish | 458 |
| 张炎 | 甘州(望涓涓一水隐芙蓉) | Song of Ganzhou | 460 |



— 写景抒怀 —

Man & Nature





jiǔ quán zǐ

酒泉子

pān láng

潘阆

cháng yì xī hú jìn rì píng lán lóu shàng

长忆西湖。尽日^①凭阑楼上

wàng sān sān liǎng liǎng diào yú zhōu dǎo yǔ

望：三三两两钓鱼舟，岛屿

zhèng qīng qiū

正清秋。

dí shēng yī yuē lú huā lǐ bái niǎo chéng

笛声依约芦花里，白鸟^②成

háng hū jīng qǐ bié lái xián zhěng diào yú gān sī

行忽惊起。别来闲整钓鱼竿，思

rù shuǐ yún hán

入水云^③寒。

Fountain of Wine

Pan Lang

(I)

I still remember West Lake,

Where, leaning on the rails, I gazed without a break.

Oh fishing boats in twos and threes

And islets in clear autumn breeze.

Among flowering reeds faint flute-songs rose,

Startled white birds took flight in rows.

Since I left, I've repaired my fishing rod at leisure,

Thoughts of waves and clouds thrill me with pleasure.

注释

①尽日：整天。

②白鸟：即白鹭。白色的鹭，腿修长，能涉水捕食鱼虾等。

③水云：指远方江面与天际云朵交汇在一起的地方。